

Euroopan unionin virallinen lehti

L 345



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

53. vuosikerta
30. joulukuuta 2010

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

2010/814/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 20 päivänä joulukuuta 2010, Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta 1

Pöytäkirja Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3

ASETUKSET

- ★ Neuvoston asetus (EU) N:o 1263/2010, annettu 20 päivänä joulukuuta 2010, Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan mukaisten kalastusmahdollisuuksien jakamisesta 20

Hinta: 3 EUR

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu lihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 20 päivänä joulukuuta 2010,

Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta

(2010/814/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto antoi 5 päivänä lokakuuta 2006 asetuksen (EY) N:o 1562/2006 Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä ⁽¹⁾, jäljempänä 'kalastuskumppanuussopimus'.
- (2) Kumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskeva pöytäkirja, jäljempänä 'aikaisempi pöytäkirja', on kumppanuussopimuksen liitteenä. Aikaisemman pöytäkirjan voimassaolo päättyy 17 päivänä tammikuuta 2011.
- (3) Unioni on neuvotellut Seychellien tasavallan, jäljempänä 'Seychellit', kanssa kalastuskumppanuussopimukseen uuden pöytäkirjan, jäljempänä 'pöytäkirja', joka antaa EU:n aluksille kalastusmahdollisuuksia Seychellien suvereniteettiä tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä. EU:n kalastusalusten toiminnan jatkumisen varmistamiseksi pöytäkirjassa määrätään sen väliaikaisesta soveltamisesta.

(4) Neuvottelujen päätteeksi pöytäkirja parafoitiin 3 päivänä kesäkuuta 2010 ja sitä muutettiin 29 päivänä lokakuuta 2010 käydyllä kirjeenvaihdolla.

(5) Pöytäkirja olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen tekemisen edellyttämät menettelyt on saatettu päätökseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan, jäljempänä 'pöytäkirja', allekirjoittaminen unionin puolesta sillä varauksella, että se tehdään.

Pöytäkirjan teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa pöytäkirja unionin puolesta sillä varauksella, että se tehdään.

3 artikla

Pöytäkirjaa sovelletaan 13 artiklan mukaisesti väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä ⁽²⁾ lukien siihen saakka, kun sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

⁽¹⁾ EUVL L 290, 20.10.2006, s. 1.

⁽²⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee pöytäkirjan allekirjoituspäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. SCHAUVLIEGE

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta

1 artikla

Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 5 artiklan mukaisesti kolmen (3) vuoden ajanjaksoksi myönnetty kalastusmahdollisuudet ovat seuraavat:

a) nuottaa käyttävät tonnikala-alukset: 48 alusta

b) pitkäsiima-alukset: 12 alusta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 5 ja 6 artiklassa toisin määrätä.

3. Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset voivat kalastuskumppanuussopimuksen 6 artiklan ja tämän pöytäkirjan 7 artiklan mukaisesti harjoittaa kalastusta Seychellien vesillä ainoastaan, jos niillä on tämän pöytäkirjan nojalla ja sen liitteen mukaisesti myönnetty kalastuslupa.

2 artikla

Taloudellinen korvaus – Maksamista koskevat menettelyt

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 7 artiklassa tarkoitetuksi taloudelliseksi korvaukseksi 1 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi vahvistetaan 16 800 000 euroa tämän pöytäkirjan voimassaoloaikana.

2. Taloudellinen korvaus sisältää

a) vastineeksi Seychellien talousvyöhykkeelle pääsystä 3 380 000 euron vuosittaisen määrän, joka vastaa 52 000 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää, ja

b) 2 220 000 euron vuosittaisen erityismäärän, joka osoitetaan Seychellien alakohtaisen kalastus- ja merenkulkupolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

3. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 3, 4, 5 ja 6 artiklasta muuta johdu.

4. Euroopan unioni maksaa tämän artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa vahvistetun kokonaismäärän (3 380 000 euroa ja 2 220 000 euroa) vuosittain tämän pöytäkirjan soveltamiskaudella. Maksu on suoritettava ensimmäisen vuoden osalta viimeistään 30 päivän kuluessa pöytäkirjan voimaantulosta ja seuraavien vuosien osalta viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.

5. Jos Euroopan unionin alusten Seychellien talousvyöhykkeellä pyytämien tonnikalasaaliiden kokonaismäärä ylittää

52 000 tonnia vuodessa, vuosittaisen taloudellisen korvauksen kokonaismäärää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Euroopan unionin maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 kohdan a alakohdassa ilmoitettuun määrään verrattuna (6 760 000 euroa). Jos Euroopan unionin alusten Seychellien talousvyöhykkeellä pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna liitteen määräysten mukaisesti.

6. Seychelleillä on yksinomainen toimivalta päättää 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua korvauksen käyttötarkoituksesta.

7. Taloudellinen korvaus maksetaan Seychellien valtionkassan yhdelle tilille, joka on avattu Seychellien keskuspankkiin. Seychellien viranomaiset ilmoittavat tilinumeron.

3 artikla

Vastuullisen ja kestävä kalastuksen edistäminen Seychellien vesillä

1. Euroopan unioni ja Seychellit hyväksyvät kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa viimeistään kolmen kuukauden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti

a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen erityismäärä käytetään;

b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään ottamaan tietyn ajan kuluttua käyttöön vastuullinen ja kestävä kalastus ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Seychellien kansallisessa kalastus- ja merenkulkupolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävä kalastuksen edistämiseen, suojellut merialueet mukaan luettuina;

c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

2. Sopimuspuolten on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset.

3. Seychellit voi tarvittaessa osoittaa vuosittain lisäosuuden 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen erityismäärästä monivuotisen ohjelman täytäntöönpanoon. Erityismäärän osoittamisesta on ilmoitettava Euroopan unionille.

4 artikla

Tieteellinen yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Seychellien vesillä, noudattaen periaatetta, joka kieltää kyseisellä vyöhykkeellä kalastavien eri laivastojen syrjinnän.
2. Euroopan unioni ja Seychellit pyrkivät seuraamaan Seychellien talousvyöhykkeen kalavarojen tilaa tämän pöytäkirjan voimassaoloaikana.
3. Sopimuspuolet pyrkivät noudattamaan Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) päätöslauselmia ja suosituksia kalavarojen säilyttämisen ja vastuullisen hoidon osalta.
4. Sopimuspuolet voivat kuulla toisiaan IOTC:n antamien suositusten ja päätöslauselmien, parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen ja tarvittaessa kalastuskumppanuussopimuksen 4 artiklassa tarkoitetun yhteisen tieteellisen kokouksen tulosten perusteella kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrättyä sekakomiteassa sopiakseen tarvittaessa Seychellien kalavarojen kestävää hoitoa edistävästä toimenpiteistä.

5 artikla

Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien mukauttaminen

1. Edellä olevassa 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan mukauttaa yhteisestä sopimuksesta, jos IOTC:n antamien suositusten ja päätöslauselmien mukaan mukautuksella varmistetaan tonnikalan ja sen lähilajien kestävä hoito Intian valtamerellä.
2. Tällöin 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta mukautetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan unionin maksama vuosittainen kokonaisuus ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittuun määrään verrattuna.
3. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen kalastuspolitiikkaa ja lainsäädäntöä koskevista muutoksista.

6 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Jos Euroopan unionin kalastusalukset haluavat harjoittaa muuta kuin kalastuskumppanuussopimuksen 1 artiklassa määrättyä kalastustoimintaa, sopimuspuolten on kuultava toisiaan ennen tällaista toimintaa koskevan mahdollisen luvan myöntämistä, sovittava tarvittaessa tällaisen kalastuksen edellytyksistä ja muutettava tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.
2. Sopimuspuolten olisi edistettävä koekalastusta erityisesti Seychellien vesillä esiintyvien vähän hyödynnettyjen syvänmeren lajien osalta. Tässä tarkoituksessa sopimuspuolet neuvottelevat

toisen sopimuspuolen pyynnöstä määrittääkseen tapauskohtaisesti lajit, edellytykset ja muut asiaankuuluvat seikat.

3. Sopimuspuolet harjoittavat koekalastusta sopimuspuolten tarvittaessa hallinnollisin järjestelyin sopimia seikkoja noudattaen. Koekalastusta koskevat luvat olisi myönnettävä enintään kuudeksi kuukaudeksi.

4. Kun sopimuspuolet katsovat, että koekalastuksen tulokset ovat olleet myönteisiä, Seychellien hallitus voi myöntää Euroopan unionin aluksille uusien lajien kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka. Tällöin tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittua taloudellista korvausta korotetaan. Liitteessä vahvistettuja varustajien maksuja ja edellytyksiä muutetaan vastaavasti.

7 artikla

Kalastustoimintaa koskevat edellytykset – Yksinoikeuslauseke

Euroopan unionin alukset voivat kalastustaa Seychellien vesillä vain, jos niillä on Seychellien viranomaisten tämän pöytäkirjan nojalla ja sen liitteen mukaisesti myöntämä kalastuslupa, sanottu kuitenkin rajoittamatta kalastuskumppanuussopimuksen 6 artiklan soveltamista.

8 artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen

1. Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan 9 artiklassa määrätään, 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan tarkistaa tai se voidaan keskeyttää sopimuspuolten käymien neuvottelujen jälkeen edellyttäen, että Euroopan unioni on keskeyttämishetkellä suorittanut kaikki sen maksettavina olleet maksut, jos
 - a) epätavalliset olosuhteet, jotka eivät ole luonnonilmiöitä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Seychellien talousvyöhykkeellä;
 - b) jommankumman sopimuspuolen poliittisia linjauksia muutetaan merkittävästi ja muutokset vaikuttavat tämän pöytäkirjan asianomaisiin määräyksiin;
 - c) Euroopan unioni toteaa ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätty rikkomukset, ja mainitun sopimuksen 8 ja 96 artiklassa vahvistettua menettelyä on noudatettu. Tällöin EU:n alusten kaikki kalastustoiminta on keskeytettävä.

2. Euroopan unioni varaa itselleen oikeuden keskeyttää 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua erityiskorvauksen maksamisen kokonaan tai osittain, jos tämän pöytäkirjan 3 artiklan mukaisissa sekakomitean tekemissä arvioinneissa ja sekakomiteassa käydyissä kuulemisissa havaitaan, etteivät alakohtaisesta tuesta saadut tulokset ole budjetoitujen ohjelmien mukaisia.

3. Taloudellista korvausta voidaan jälleen alkaa maksaa ja kalastamista jatkaa sopimuspuolten todettua kuulemisen jälkeen, että edellä mainittuja tapahtumia edeltävä tilanne on palautunut.

9 artikla

Pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeyttäminen

1. Tämän pöytäkirjan täytäntöönpano keskeytetään jommankumman sopimuspuolen aloitteesta sopimuksen 9 artiklassa tarkoitettussa sekakomiteassa käytyjen kuulemisten jälkeen ja sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta, jos

- a) epätavalliset olosuhteet, jotka eivät ole luonnonilmiöitä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Seychellien talousvyöhykkeellä;
- b) Euroopan unioni on jättänyt suorittamatta 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätyn maksun muista kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklassa tarkoitetuista syistä;
- c) sopimuspuolet ovat eri mieltä tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden tulkinnasta ja täytäntöönpanosta eikä asiaa saada ratkaistua;
- d) toinen sopimuspuoli ei noudata tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden määräyksiä;
- e) jommankumman sopimuspuolen poliittisia linjauksia muutetaan merkittävästi ja muutokset vaikuttavat tämän pöytäkirjan asianomaisiin määräyksiin;
- f) toinen sopimuspuoli toteaa ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätty rikkomukset, ja mainitun sopimuksen 8 ja 96 artiklassa vahvistettua menettelyä on noudatettu;
- g) Kansainvälisen työjärjestön julistusta työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista ei noudateta kalastuskumppanuussopimuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

2. Pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.

3. Jos pöytäkirjan täytäntöönpano keskeytetään, sopimuspuolet jatkavat toistensa kuulemista löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjan täytäntöönpanoa jatketaan, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeytymisen keston.

10 artikla

Kansallinen lainsäädäntö

1. Seychellien vesillä toimivien Euroopan unionin kalastusalueiden toimintaan sovelletaan Seychellien lakeja ja asetuksia, jollei tässä pöytäkirjassa ja sen liitteessä toisin määrätä.

2. Seychellien viranomaisten on ilmoitettava Euroopan komissiolle kaikista kalastusalan lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseisen alan uudesta lainsäädännöstä.

11 artikla

Voimassaoloaika

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan kolmen (3) vuoden ajan 13 artiklan mukaisesta väliaikaisesta soveltamisesta, jollei sitä sanota irti 12 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Irtisanominen

1. Tämän pöytäkirjan irtisanomista varten asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan.

2. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.

13 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan väliaikaisesti niiden allekirjoituspäivästä alkaen.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

LIITE

EUROOPAN UNIONIN ALUSTEN SEYCHELLIEN VESILLÄ HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU

HALLINNOINTI

1 JAKSO

Kalastuslupien hakeminen ja myöntäminen

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävillä Euroopan unionin aluksille voidaan myöntää kalastuslupa Seychellien vesillä Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan mukaisesti.
2. 'Kalastusluvalla' tarkoitetaan oikeutta tai lupaa harjoittaa määrättyinä aikana, määrättyllä alueella tai määrättyä kalastusta koskevaa kalastustoimintaa.
3. Jotta Euroopan unionin alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen varustajalla, päälliköllä tai aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Seychelleillä. Sen tilanteen Seychellien lakeihin nähden on oltava järjestyksessä ja sen on täytynyt täyttää kaikki aikaisemmat sen Seychelleillä tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyvät velvollisuutensa Euroopan unionin kanssa tehtyjen kalastussopimusten mukaisesti. Lisäksi sen on noudatettava kalastuslupia koskevan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1006/2008 säännöksiä.
4. Kaikilla kalastuslupaa hakevilla Euroopan unionin aluksilla on oltava Seychelleille sijoittautunut edustaja. Tämän edustajan nimi ja osoite on mainittava lupahakemuksessa.
5. Euroopan unionin toimivaltaiset viranomaiset toimittavat kalastuskumppanuussopimuksen 2 artiklassa määritellyille Seychellien toimivaltaisille viranomaisille vähintään 20 päivää ennen luvalla haetun voimassaoloajan alkamista hakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa kalastuskumppanuussopimuksen nojalla kalastustoimintaa.
6. Jos kalastuslupahakemusta ei ole jätetty ennen 5 kohdan mukaista voimassaolokautta, varustajat voivat kuitenkin toimittaa sen EU:n kautta voimassaolokauden aikana viimeistään 20 päivää ennen kalastustoiminnan alkamista. Tällöin varustajien on maksettava kalastuslupan koko voimassaoloajalta suoritettavat maksut kokonaisuudessaan.
7. Seychellien toimivaltaisille viranomaisille esitettävät kalastuslupahakemukset on tehtävä lomakkeelle, jonka malli on lisäyksessä 1, ja kalastuslupahakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - a) todistus kalastuslupamaksun maksamisesta kalastuslupan voimassaoloajalta,
 - b) muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavien erityismääräysten johdosta.
8. Lupamaksu on suoritettava Seychellien viranomaisten ilmoittamalle tilille.
9. Maksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset kulut, lukuun ottamatta satamamaksuja ja palveluista aiheutuvia kustannuksia.
10. Kalastusluvat myönnetään varustajille tai näiden edustajille kaikkien alusten osalta 15 päivän kuluessa päivästä, jona Seychellien toimivaltainen viranomainen on saanut kaikki 7 kohdassa tarkoitetut asiakirjat.

Kalastuslupan jäljennös lähetetään Seychelleistä vastaavalle Euroopan unionin lähetystölle.
11. Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä, lukuun ottamatta jäljempänä 12 kohdassa esitettyä ylivoimaista estettä.
12. Todistettavan ylivoimaisen esteen perusteella aluksen kalastuslupa voidaan Euroopan unionin pyynnöstä siirtää jäljellä olevan voimassaoloajan ajaksi sellaiselle toiselle kelpoisuusehdot täyttävälle alukselle, jolla on vastaavat ominaisuudet, eikä uutta lupamaksua tarvitse maksaa. Jos pitkäsiima-aluksen korvaavan aluksen bruttovetoisuus (brt) on kuitenkin suurempi kuin korvattavan aluksen, maksujen erotus on maksettava suhteessa kuluneeseen aikaan.
13. Edellisen aluksen varustajan tai tämän edustajan on palautettava peruutettu kalastuslupa Seychellien toimivaltaiselle viranomaiselle Seychelleistä vastaavan Euroopan unionin lähetystön välityksellä.
14. Uusi kalastuslupa tulee voimaan päivänä, jona varustaja palauttaa peruutetun kalastuslupan Seychellien toimivaltaiselle viranomaiselle. Seychelleistä vastaavalle Euroopan unionin edustustolle on ilmoitettava kalastuslupan siirtämisestä.

15. Kalastuslupa on säilytettävä aluksella koko ajan, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän liitteen VII luvun 1 kohdan (Valvonta) määräysten soveltamista.

2 JAKSO

Kalastuslupaa koskevat ehdot – maksut ja ennakot

1. Kalastuslupa on voimassa yhden vuoden pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä, ja se voidaan uusia, jos edellä olevan 1 jakson soveltamisedellytykset täyttyvät.
2. Seychellien toimivaltaiset viranomaiset myöntävät kalastusluvut seuraavasti:
 - a) Nuottaa käyttävät tonnikala-alukset:
 - 61 000 euroa vuodessa alusta kohti oleva kiinteämääräinen maksu, joka voidaan suorittaa kahdessa erässä:
 - 50 prosenttia kalastuslupaa haettaessa
 - ja 50 prosenttia sadan (100) päivän kuluessa kalastusluvun voimassaoloajan alkamisesta.
 - Merirosvoukseen liittyvissä poikkeuksellisissa olosuhteissa, kun kalastuskumppanuussopimuksen nojalla toimiin aluksiin kohdistuu vakavia turvallisuusuhkia, joiden vuoksi ne joutuvat poistumaan Intian valtamereltä, sopimuspuolet analysoivat tapauskohtaisesti mahdollisuutta soveltaa aikaan suhteutettua maksua varustajien yksittäisistä pyynnöistä, jotka on toimitettu Euroopan komission kautta.
 - b) Pitkäsiima-alukset (yli 250 brt):
 - 4 200 euroa, mikä vastaa 35 euroa tonnilta Seychellien vesiltä pyydettyä 120 tonnin saalista tonnikalaa ja sen lähilajeja; maksu on suoritettava ennen voimassaolon alkamista;
 - c) Pitkäsiima-alukset (alle 250 brt):
 - 3 150 euroa, mikä vastaa 35 euroa tonnilta Seychellien vesiltä pyydettyä 90 tonnin saalista tonnikalaa ja sen lähilajeja; maksu on suoritettava ennen voimassaolon alkamista.
3. Jos pitkäsiima-alusten saaliit ylittävät edellä mainitut tonnimäärät, varustajien on suoritettava samansuuruinen lisämaksu eli 35 euroa tonnilta Seychellien toimivaltaisille viranomaisille tilityksen saamista seuraavan saman vuoden 30 päivään kesäkuuta mennessä Seychellien viranomaisten ilmoittamalle pankkitilille.

Jos 6 kohdassa tarkoitettussa lopullisessa tilityksessä pitkäsiima-alusten osalta vahvistettu summa on pienempi kuin 3 kohdassa tarkoitettu ennakkomaksu, erotusta ei palauteta varustajalle.
4. Seychellien viranomaisten on laadittava selvitys edelliseltä kalenterivuodelta suoritettavista maksuista Euroopan unionin alusten saalisilmoitusten ja Seychellien viranomaisten tiedossa olevien muiden tietojen perusteella.
5. Selvitys on toimitettava komissiolle ennen kuluvan vuoden 31 päivää maaliskuuta. Komissio toimittaa sen ennen 15 päivää huhtikuuta samanaikaisesti varustajille ja kyseisten jäsenvaltioiden kansallisille viranomaisille.
6. Jos varustajat kiistävät Seychellien viranomaisten esittämän selvityksen, ne voivat kuulla saalistilastojen vahvistamisesta vastaavia tieteellisiä laitoksia, kuten IRD:tä (Institut de Recherche pour le Développement), IEO:ta (Instituto Español de Oceanografía) ja IPIMAR:ia (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar), ja keskustella sen jälkeen Seychellien toimivaltaisten viranomaisten kanssa, joiden on ilmoitettava asiasta komissiolle, lopullisen tilityksen vahvistamiseksi ennen kuluvan vuoden 31 päivää toukokuuta. Jos varustajat eivät ole esittäneet huomautuksia mainittuun päivään mennessä, Seychellien viranomaisten laatima tilitys katsotaan lopulliseksi.

3 JAKSO

Huoltoalukset

1. Tämän pöytäkirjan nojalla toimivia EU:n kalastusaluksia palveleviin huoltoaluksiin sovelletaan samoja Seychellien lainsäädännön määräyksiä, maksuja ja edellytyksiä kuin muihin tällaisiin aluksiin.
2. Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtiviin huoltoaluksiin sovelletaan edellä 1 jaksossa kuvattua kalastuslupahakemusmenettelyä siinä määrin kuin se on mahdollista.

II LUKU

KALASTUSALUEET

Jotta Seychellien vesien pienimuotoiselle kalastukselle ei aiheutuisi vahinkoa, Euroopan unionin alukset eivät saa kalastaa Seychellien lainsäädännössä rajoitetuiksi tai kielletyiksi määritellyillä vyöhykkeillä eivätkä kolmea meripeninkulmaa lähempänä Seychellien viranomaisten sijoittamia kalaparvien kokoamiseen käytettäviä välineitä, joiden sijaintipaikat on ilmoitettu varustajien edustajille tai asiamiehille.

III LUKU

SEURANTA

1 JAKSO

Saaliiden kirjaaminen

1. Kaikkien alusten, joilla on kalastuskumppanuussopimuksen mukainen lupa kalastaa Seychellien vesillä, on ilmoitettava saaliinsa Seychellien toimivaltaisille viranomaisille seuraavien menettelyjen mukaisesti:
 - 1.1 Kaikkien Euroopan unionin alusten, joilla on lupa kalastaa Seychellien vesillä, on täytettävä päivittäin jokaisesta Seychellien vesille tehdystä matkasta lisäyksissä 2 ja 3 olevan mallin mukainen saalisilmoitus. Lomake on täytettävä, vaikkei saaliita olisikaan. Lomake on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön tai hänen edustajansa on allekirjoitettava se.
 - 1.2 Edellä 1.1 ja jäljempänä 1.3 kohdassa tarkoitettuja saalisilmoituslomakkeita toimitettaessa Euroopan unionin alusten on
 - jos ne poikkeavat Victorian satamassa, jätettävä täytetty lomake Seychellien viranomaisille viiden (5) päivän kuluessa satamaan saapumisesta, tai jos satamasta lähtö tapahtuu aikaisemmin, ennen lähtöä,
 - kaikissa muissa tapauksissa lähetettävä täytetty lomake Seychellien viranomaisille neljäntoista (14) päivän kuluessa muuhun kuin Victorian satamaan saapumisesta.
 - 1.3 Saalisilmoituslomakkeista on lähetettävä samanaikaisesti jäljennökset I luvun 2 jakson 6 kohdassa tarkoitetuille tieteellisille laitoksille edellä 1.2 kohdassa vahvistetussa määräajassa.
2. Niiden ajanjaksojen osalta, joina alus ei ole Seychellien talousvyöhykkeellä, edellä mainittuun saalisilmoituslomakkeeseen on merkittävä maininta "Seychellien vesien ulkopuolella".
3. Sopimuspuolet pyrkivät ottamaan käyttöön saalisilmoitusjärjestelmän, joka perustuu yksinomaan edellä mainittujen tietojen sähköiseen vaihtoon. Sen vuoksi sopimuspuolten on harkittava saalisilmoitusten paperiversioiden korvaamista sähköisillä versioilla mahdollisimman nopeasti.
4. Jos käyttöön otetussa sähköisessä saalisilmoitusjärjestelmässä ilmenee tekninen vika tai se ei toimi, saalisilmoitukset on toimitettava 1 kohdan mukaisesti.

2 JAKSO

Saalisilmoitukset: Seychellien vesille saapuminen ja niiltä poistuminen

1. Euroopan unionin aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:
 - aikaa, joka kuluu Seychellien vesille saapumisen ja niiltä poistumisen välillä, tai
 - aikaa, joka kuluu Seychellien vesille saapumisen ja jälleenlaivauksen välillä, tai
 - aikaa, joka kuluu Seychellien vesille saapumisen ja Seychelleillä toteutetun saaliin purkamisen välillä.
2. Euroopan unionin alusten on ilmoitettava vähintään kolme (3) tuntia aikaisemmin Seychellien viranomaisille aikomuksestaan saapua Seychellien vesille tai poistua niiltä, ja niiden on kalastustoimintaa Seychellien vesillä harjoittaessaan ilmoitettava saaliinsa joka kolmas päivä.
3. Saapumis-/poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa sekä aluksella olevien saaliiden määrä ja lajit ilmoituskentekohetkellä. Ilmoitukset on toimitettava lisäyksessä 5 olevan mallin mukaisesti faksitse tai sähköpostilla mainitussa lisäyksessä ilmoitettuihin osoitteisiin. Seychellien viranomaiset voivat kuitenkin vapauttaa tästä velvoitteesta pintasiima-alukset, joilla ei ole asianmukaisia viestintälaitteita, antamalla niille luvan tehdä ilmoitukset radioitse.
4. Ilman Seychellien toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä ennakkoilmoitusta kalastamasta yllätetty Euroopan unionin alus katsotaan ilman kalastuslupaa kalastavaksi alukseksi. Tällöin sovelletaan VIII luvun 1.1 kohdassa tarkoitettuja seuraamuksia.

3 JAKSO

Saaliiden purkaminen

1. Kaikkien alusten, jotka haluavat purkaa saaliitaan Seychellien satamissa, on annettava Seychellien toimivaltaiselle viranomaiselle vähintään 24 tuntia aikaisemmin seuraavat tiedot:
 - purkamista aikovien alusten nimet,
 - purettava määrä tonneina lajeittain,
 - purkamispäivä, ja
 - purettujen saaliiden vastaanottaja.

2. Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten on pyrittävä toimittamaan tonnikalaa Seychellien säilyketehtaille ja/tai paikalliselle teollisuudelle kansainväliseen markkinahintaan.
3. Victorian satamassa saaliinsa purkavien nuottaa käyttävien tonnikala-alusten on pyrittävä saattamaan sivusaalinsa paikalliseen käyttöön paikallisilla markkinoilla vallitsevaan hintaan.

4 JAKSO

Jälleenlaivaus

1. Kaikkien alusten, jotka haluavat jälleenlaivata saaliitaan Seychellien vesillä, on tehtävä se yksinomaan Seychellien satamien alueella. Jälleenlaivaus merellä on kiellettyä, ja tämän määräyksen rikkominen johtaa Seychellien lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.
2. Varustajien tai näiden edustajien on annettava Seychellien toimivaltaisille viranomaisille vähintään 24 tuntia aikaisemmin seuraavat tiedot:
 - jälleenlaivausta aikovien kalastusalusten nimet,
 - rahtialusten nimet,
 - jälleenlaivattava määrä tonneina lajeittain, ja
 - jälleenlaivauspäivä.
3. Jälleenlaivaus rinnastetaan Seychellien vesiltä poistumiseen. Alusten on sen vuoksi toimitettava Seychellien toimivaltaisille viranomaisille saalisilmoitukset.

5 JAKSO

Alusten seurantajärjestelmä

Aluksia on tasapuolisesti seurattava muun muassa alusten seurantajärjestelmillä seuraavia määräyksiä noudattaen.

1. Seychellien viranomaisten on ilmoitettava satelliittipaikannusta varten Seychellien vesien koordinaatit (leveys- ja pituusasteet) lippuvaltioiden kalastuksentralontakeskuksille.

Seychellien viranomaisten on toimitettava nämä tiedot sähköisessä muodossa Wgs-84 datum-järjestelmän mukaisina desimaaliasteina.
2. Seychellien viranomaisten ja kansallisten kalastuksentralontakeskusten on vaihdettava https-muodossa olevia sähköpostiosoitteitaan tai tarvittaessa muita turvallisia viestintäprotokollia sekä kalastuksentralontakeskuksissa käytettyjä määritelmiä koskevat tiedot 4 ja 6 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti. Näiden tietojen on sisällettävä mahdollisuuksien mukaan nimet, puhelin- ja faksinumerot sekä sähköpostiositteet (Internet), joita voidaan käyttää kalastuksentralontakeskusten välisissä yleisissä viesteissä.
3. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virhemarginaalin on oltava alle 100 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.
4. Kun EU:n ja Seychellien välisen kalastuskumppanuussopimuksen nojalla kalastava alus saapuu Seychellien vesille, lippuvaltion kalastuksentralontakeskus ilmoittaa automaattisesti saapumista seuraavat sijaintiraportit Seychellien kalastuksentralontakeskukselle reaaliajassa vähintään yhden tunnin välein (*taajuus*). Näitä viestejä pidetään sijaintiraportteina.

Silloin kun on vakavia todisteita siitä, että alus toimii sääntöjen vastaisesti, raportointitiheyttä voidaan muuttaa enintään 30 minuutilla.
- 4.1 Seychellien kalastuksentralontakeskuksen on toimitettava todisteet lippuvaltion kalastuksentralontakeskukselle ja Euroopan komissiolle, ja toimitukseen on liitettävä raportointitiheyden muutospyyntö. Kalastuksentralontakeskuksen on lähetettävä tiedot Seychellien kalastuksentralontakeskukselle automaattisesti reaaliajassa välittömästi pyynnön saatuaan.
- 4.2 Seychellien kalastuksentralontakeskuksen on ilmoitettava seurantamenettelyn lopettamisesta välittömästi lippujäsenvaltion kalastuksentralontakeskukselle ja Euroopan komissiolle.
- 4.3 Lippujäsenvaltion kalastuksentralontakeskukselle ja Euroopan komissiolle on ilmoitettava edellä olevan 4.2 kohdan mukaiseen erityispyyntöön perustuvan seurantamenettelyn jatkosta.
5. Edellä 4 kohdassa tarkoitettu viesti on toimitettava sähköisesti https-muodossa tai käyttäen muita turvallisia viestintäprotokollia, joista on sovittu asianomaisten kalastuksentralontakeskusten kesken jo ennakolta. Kaikki viestit on toimitettava automaattisesti ja reaaliajassa noudattaen 4 kohdan määritelmiä.

Alus ei saa sammuttaa satelliittipaikannuslaitettaan tai estää sen toimintaa silloin, kun se toimii Seychellien vesillä.

6. Jos kalastusalukselle asennettuun satelliittipaikannuslaitteeseen tulee tekninen vika tai jos se ei toimi, aluksen päällikön on toimitettava lippuvaltion kalastuksentralontakeskukselle 4 kohdassa mainitut tiedot faksitse tai sähköpostilla alkaen vian tai toimintahäiriön havaitsemisajankohdasta tai siitä hetkestä, jolloin Seychellien toimivaltainen viranomainen ilmoitti asiasta aluksen omistajalle tai päällikölle. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä vähintään yksi

kokonaissijaintiraportti neljän tunnin välein niin kauan kuin alus on Seychellien vesillä. Kokonaissijaintiraportin on sisällettävä kyseisen aluksen päällikön näiden neljän tunnin aikana rekisteröimät tuntikohtaiset sijainnit. Lippuvaltion kalastusenvontakeskuksen tai aluksen itsensä on lähetettävä nämä viestit viipymättä Seychellien kalastusenvontakeskukselle. Seychellien toimivaltainen viranomainen voi tarvittaessa tai epäilytapauksissa pyytää tiettyä alusta toimittamaan sijaintiraportin tunnin välein. Viallinen laite on korjattava tai korvattava toisella heti, kun alus päättää kalastusmatkansa. Alus ei saa tehdä uutta kalastusmatkaa ennen kuin laite on korjattu tai korvattu toisella.

7. Aluksen satelliittiseurantajärjestelmän laitteiden ja ohjelmiston on oltava sellaisia, ettei niihin voida syöttää eikä niistä voida poistaa vääriä sijaintitietoja eikä niiden sijaintitietoja voida muuttaa manuaalisesti. Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja toimintakykyinen kaikkina aikoina ympäristöoloista riippumatta. Satelliittipaikannuslaitteiden tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen tai muunlainen häirintä on kiellettyä.

Päällikön on erityisesti varmistettava, että

- tietoja ei muuteta,
- satelliittipaikannuslaitteiden antennin/antennien toimintaa ei estetä millään lailla,
- satelliittipaikannuslaitteiden voiman saanti ei keskeydy millään tavoin,
- satelliittipaikannuslaitetta ei poisteta aluksesta tai paikasta, johon se on alun perin asennettu,
- satelliittipaikannuslaitteen korvaamisesta ilmoitetaan viipymättä Seychellien toimivaltaisille viranomaisille.

Aluksen päällikkö voi joutua edellä mainittujen velvoitteiden rikkomisesta Seychellien lainsäädännön mukaiseen vastuuseen.

8. Lippuvaltioiden kalastusenvontakeskusten on seurattava alustensa liikkumista Seychellien vesillä tunnin välein. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrätyn edellytyksin, Seychellien kalastusenvontakeskukselle on ilmoitettava siitä viipymättä ja tuolloin on sovellettava 6 kohdassa määrättyä menettelyä.
9. Asianomaisten kalastusenvontakeskusten ja Seychellien kalastusenvontakeskuksen on toimittava yhteistyössä näiden määräysten täytäntöönpanon varmistamiseksi. Jos Seychellien kalastusenvontakeskus näyttää toteen, että lippuvaltio ei toimita edellä 4 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä on ilmoitettava välittömästi asianomaiselle kalastusenvontakeskukselle. Ilmoituksen saatuaan viimeksi mainitun sopimuspuolen on vastattava 24 tunnin kuluessa ilmoittamalla Seychellien kalastusenvontakeskukselle syyt tietojen toimittamatta jäämiseen sekä kohtuullinen määräaika kyseisten määräysten noudattamiseksi. Jos määräyksiä ei noudateta määräaikaan mennessä, kalastusenvontakeskusten on ratkaistava ongelmat kirjallisesti tai jäljempänä 13 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.
10. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toimitetut seurantatiedot on tarkoitettu yksinomaan Seychellien toimivaltaisten viranomaisten harjoittamaan valvontaan, hallintoon, seurantaan ja täytäntöönpanoon. Tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa kolmansille osapuolille, paitsi tapauskohtaisesti asianomaisen lippuvaltion kirjallisella suostumuksella tai Seychellien tuomioistuimen määräyksellä.
11. Sopimuspuolet sopivat vaihtavansa pyynnöstä satelliittiseurannassa käytettäviä laitteita koskevia tietoja sen tarkistamiseksi, että kaikki laitteet ovat täysin yhteensopivia toisen sopimuspuolen laitteiden kanssa tässä esitettyjen määräysten noudattamiseksi.
12. Sopimuspuolet sopivat kokoontuvansa tarkistamaan näitä määräyksiä tarpeen vaatiessa, erityisesti silloin kun esiintyy yksittäisiin aluksiin liittyviä toimintahäiriöitä tai poikkeavuuksia. Seychellien viranomaisten on ilmoitettava tällaisista tapauksista EU:n lippujäsenvaltioille ja Euroopan komissiolle vähintään 15 päivää ennen kokousta.
13. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat edellyttävät sopimuspuolten kuulemista kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa.

IV LUKU

MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Kunkin nuottaa käyttävän tonnikala-aluksen on otettava Seychellien vesillä tehtävän kalastusmatkan ajaksi palvelukseensa vähintään kaksi seychelliläistä merimiestä, jotka aluksen edustaja on varustajan hyväksynnällä nimennyt Seychellien toimivaltaisen viranomaisen toimittamasta luettelosta.
2. Varustajien on pyrittävä ottamaan palvelukseen enemmän seychelliläisiä merimiehiä.
3. Varustajan tai tämän edustajan on ilmoitettava Seychellien toimivaltaiselle viranomaiselle asianomaiselle alukselle palvelukseen otettujen seychelliläisten merimiesten nimet ja yhteystiedot ja mainittava näiden asema miehistössä.

4. EU:n aluksille otettuihin merimiehiin sovelletaan täysimääräisesti Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjimättömyyttä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
5. Seychelliläisten merimiesten työ sopimukset, joista yksi kappale annetaan sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan varustajien edustajan/edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistyksiensä taikka edustajiensa välillä yhdessä Seychellien toimivaltaisten viranomaisten kanssa. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän edut, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus, sekä eläke-etuudet.
6. Varustajat maksavat seychelliläisten merimiesten palkan. Se on vahvistettava varustajien tai näiden edustajien ja Seychellien toimivaltaisten viranomaisten välisellä yhteisellä sopimuksella ennen kalastuslupien myöntämistä. Seychelliläisten merimiesten palkkaehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan vastaavia tehtäviä suorittaviin Seychellien miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.
7. Seychellien työläinsäädännön täytäntöönpanoa ja soveltamista varten varustajan edustajaa on pidettävä varustajan paikallisena edustajana. Edustajan ja merimiesten välillä tehtävässä sopimuksessa on määriteltävä myös kotimaahan kuljettamista koskevat edellytykset ja merimiehiin sovellettavat eläke-etuudet.
8. Jokaisen Euroopan unionin alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitettava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovituna päivänä ja aikana, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä veloitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.
9. Jos nuottaa käytävillä tonnikala-aluksilla olevien seychelliläisten merimiesten määrä on pienempi kuin 1 kohdassa määrätty vähimmäismäärä muista kuin edellisessä kohdassa tarkoitetuista syistä, varustajan on maksettava kiinteämääräinen maksu niiden päivien lukumäärän perusteella, joina kyseisen varustajan laivasto harjoitti kalastustoimintaa Seychellien vesillä siten, että lähtökohdaksi otetaan ensimmäisen aluksen Seychellien vesille saapuminen ja viimeisen aluksen niiltä poistuminen, kerrottuna päiväkohtaisella maksulla, joka on 20 euroa. Kiinteämääräinen maksu on suoritettava Seychellien viranomaisille 90 päivän kuluessa kalastusluvan voimassaolon päättymisestä.
10. Tämä rahasumma on käytettävä Seychellien merimiesten ja kalastajien koulutukseen, ja se on maksettava Seychellien viranomaisten ilmoittamalle tilille.

V LUKU

TARKKAILIJAT

1. Sopimuspuolet tunnustavat IOTC:n päätöslauselman 10/04 veloitteiden noudattamisen merkityksen tieteellisiä tarkkailijoita koskevan ohjelman suhteen.
2. Tarkkailijoiden osalta on noudatettava seuraavia määräyksiä, lukuun ottamatta tapauksia, joissa tila on rajoitettu turvallisuusvaatimusten vuoksi:
 - 2.1 Aluksille, joilla on kalastuskumppanuussopimuksen mukainen lupa kalastaa Seychellien vesillä, on päästettävä Seychellien viranomaisten nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:
 - 2.1.1 Euroopan unionin kalastusalusten on Seychellien viranomaisten pyynnöstä otettava alukselle yksi, ja jos Seychellien viranomaiset katsovat sen tarpeelliseksi, kaksi mainittujen viranomaisten nimeämää tarkkailijaa.
 - 2.1.2 Seychellien viranomaisten on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija, sekä luettelo aluksille sijoitettavista tarkkailijoista. Luettelot on pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.
 - 2.1.3 Seychellien viranomaisen on ilmoitettava asianomaisille varustajille tai näiden edustajille alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
3. Seychellien viranomaisten on vahvistettava tarkkailijan aluksellaoloaika; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa olla pidempi kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää. Seychellien viranomaisten on ilmoitettava aluksellaoloaika varustajalle tai tämän edustajalle ilmoittaessaan näille alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimen.
4. Varustaja tai tämän edustaja ja Seychellien viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä, kun luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija, on toimitettu.
5. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut Seychellien satamat ja päivämäärät.
6. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu Seychellien vesiltä yhden (tai kahden) seychelliläisen tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu Seychelleille niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.

7. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
8. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystöstä. Hänen tehtävänä on
 - 8.1 tehdä havainnot alusten kalastustoiminnasta;
 - 8.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
 - 8.3 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
 - 8.4 tarkistaa Seychellien vesillä pyydyttyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;
 - 8.5 tarkistaa sivusaaliiden prosentiosuudet ja tehdä arvio poisheitetyistä määristä;
 - 8.6 ilmoittaa kerran viikossa kalastustiedot, mukaan luettuna aluksella olevien Seychellien vesiltä pyydyttyjen pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä, faksitse, sähköpostilla tai muulla viestintävälineellä.
9. Aluksen päällikön on kaikin kohtuullisin tavoin huolehdittava tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän aluksella oloaikana.
10. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tarkkailutehtävien helpottamiseksi.
11. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on
 - 11.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa;
 - 11.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
12. Tarkkailijakson lopussa ennen alukselta poistumista tarkkailija laatii ja allekirjoittaa toimintakertomuksen, joka toimitetaan Seychellien toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan komissiolle. Tarkkailija antaa aluksen päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.
13. Tarkkailijoille järjestetään aluksella laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.
14. Tarkkailijan palkasta ja sovellettavista veroista huolehtivat Seychellien toimivaltaiset viranomaiset.

VI LUKU

SATAMALAITTEET SEKÄ TARVIKKEIDEN JA PALVELUJEN KÄYTTÖ

Euroopan unionin alusten on pyrittävä hankkimaan Seychelleiltä kaikki toimintaansa varten tarvitsemansa tarvikkeet ja palvelut. Seychellien viranomaiset vahvistavat yhteisymmärryksessä varustajien kanssa edellytykset satamalaitteiden sekä tarvittaessa tarvikkeiden ja palvelujen käytölle.

VII LUKU

VALVONTA

Alusten on noudatettava pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevaa Seychellien lainsäädäntöä ja kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä sekä Intian valtameren tonnikalatoimikunnan vahvistamia säilyttämis-, hoito- ja muita toimenpiteitä.

1. Alusluettelo

Euroopan unioni pitää ajan tasalla olevaa luettelo aluksista, joille on myönnetty tämän pöytäkirjan määräysten mukainen kalastuslupa. Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville Seychellien viranomaisille heti kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina kun sitä päivitetään.

2. Valvontamenettely

2.1 Seychellien vesillä kalastavien Euroopan unionin kalastusalusten päälliköiden on tehtävä yhteistyötä kaikkien kalastustoiminnan tarkastus- ja valvontatehtäviä suorittavien Seychellien toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

2.2 Tarkastusmenettelyjen turvallisuuden parantamiseksi alus on pysäytettävä siten, että tarkastusalus ja tarkastajat on mahdollista tunnistaa Seychellien toimivaltaisiksi viranomaisiksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Seychellien lainsäädännön soveltamista.

2.3 Seychellit voi sallia Euroopan unionin tai sen nimeämän elimen lähettää EU:n tarkkailijoita tekemään havainnot EU:n alusten toiminnasta, myös jälleenlaivauksesta, maissa tehtävien tarkastusten aikana.

- 2.4 Tarkastuksen jälkeen on mahdollista esittää huomautuksia tarkastuskertomuksesta; kaikkien tarkastukseen osallistuneiden henkilöiden, myös aluksen päällikön, on allekirjoitettava kertomus. Aluksen päällikölle on annettava jäljennös tarkastuskertomuksesta.
- 2.5 Toimivaltaisten viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tarpeen heidän tehtäviensä suorittamiseksi.
3. Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Seychellien satamassa harjoittavien Euroopan unionin kalastusalusten päälliköiden on sallittava Seychellien toimivaltaisten viranomaisten toiminta ja helpotettava sitä. Kunkin tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle on annettava todistus.
4. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Seychellien hallituksella on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen kalastuslupa, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa Seychelleillä voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Asiasta on ilmoitettava lippujäsenvaltiolle ja Euroopan komissiolle.

VIII LUKU

TÄYTÄNTÖÖNPANO

1. Seuraamukset

- 1.1 Jos edellä olevien lukujen määräyksiä, meren elollisten luonnonvarojen hoito- ja säilyttämistoimenpiteitä tai Seychellien lainsäädäntöä ei noudateta, sovelletaan Seychellien lainsäädännön mukaisia seuraamuksia.
- 1.2 Lippujäsenvaltiolle ja Euroopan komissiolle on ilmoitettava viipymättä kaikista seuraamuksista ja kaikista muista asiaan kuuluvista seikoista.
- 1.3 Jos seuraamuksena on kalastusluvan keskeyttäminen tai peruuttaminen, Euroopan komissio voi pyytää toisen varustajan alukselle uutta kalastuslupaa keskeytetyn tai peruutetun kalastusluvan tilalle ja sen jäljellä olevaksi voimassaoloajaksi.

2. Kalastusaluksen pysäyttäminen ja takavarikoiminen

Seychellien viranomaisten on annettava Seychelleistä vastaavalle Euroopan unionin lähetystölle ja lippuvaltiolle 48 tunnin kuluessa tieto jokaisesta kalastuskumppanuussopimuksen mukaisesti Seychellien talousvyöhykkeellä kalastavasta Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivasta kalastusaluksesta, joka on pysäytetty ja/tai takavarikoitu, ja toimitettava jäljennös tarkastuskertomuksesta, jossa annetaan selvitys pysäyttämiseen ja/tai takavarikoimiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

3. Tietojenvaihtomenettely aluksen pysäyttämisen ja/tai takavarikoimisen yhteydessä

- 3.1 Aluksen pysäyttämiseen ja/tai takavarikointiin liittyvän Seychellien lainsäädännön mukaisia oikeuskäsittelyn määraaikoja ja menettelyjä noudattaen edellä mainittujen tietojen vastaanottamisen jälkeen on järjestettävä Euroopan komission ja Seychellien toimivaltaisten viranomaisten välinen sovittelukokous, johon voi myös osallistua kyseisen jäsenvaltion edustaja.
- 3.2 Kokouksessa sopimuspuolet luovuttavat toisilleen kaikki asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Varustajalle tai tämän edustajalle on ilmoitettava kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen ja/tai takavarikoimisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.

4. Pysäyttämisen ja/tai takavarikoimisen selvittäminen

- 4.1 Oletettu rikkomisen on pyrittävä ratkaisemaan sovittelumenettelyllä. Tämä menettely on saatava päätökseen viimeistään kolmantena työpäivänä pysäyttämisestä ja/tai takavarikoimisesta Seychellien lainsäädännön mukaisesti.
- 4.2 Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään Seychellien lainsäädännön mukaisesti. Jos asia ei saada ratkaistua sovittelumenettelyllä, asia viedään oikeuskäsittelyyn.
- 4.3 Alus päästetään lähtemään ja sen päällikkö vapautetaan vastuusta heti, kun sovittelumenettelystä johtuvat veloitteet on täytetty ja oikeuskäsittely on päättynyt.

5. Euroopan komissiolle tiedotetaan Euroopan unionin lähetystön kautta aloitetuista menettelyistä ja sovelletuista seuraamuksista.

Lisäys 1

SEYCHELLES LICENSING AUTHORITY

P.O.BOX 3

Victoria, Mahe

Republic Of Seychelles

Puhelin: 28 34 44 Faksi: 22 42 56 Sähköposti: ceo@sla.sc

ULKOMAISTA KALASTUSALUSTA KOSKEVA KALASTUSLUPAHAKEMUS

Hakijan nimi

Yrityksen rekisteröintinumero

Yritys-/postiosoite.....

Puhelin Faksi Sähköposti

Aluksen omistajan tai rahtaajan nimi, jos eri kuin yllä mainittu

ALUKSEN TUNNISTETIEDOT

Päällikön nimi

Rekisteröintisatama

Aluksen nimi Rekisteröintinumero

Aluksen tyyppi IMO-numero

IOTC-numero OPRT-numero

Aluksen pituus(m) Aluksen leveys (m)

Aluksen bruttovetoisuus Aluksen nettovetoisuus

Konetyyppi ja -teho

Radiokutsutunnus Taajuus

Sallitun kalastuksen kuvaus:

Kohteena oleva tonnikala ja sen lähilajit:

Kalastusalueet: KAIKKI ALUEET, LUKUUN OTTAMATTA KALASTUSASETUKSISSA VAHVISTETTUJA ALUEITA

Sivusaaliiden myyntiä koskeva vaatimus: KALASTUSLAIN JA -ASETUKSEN MUKAISESTI

Raportointivaatimus: KALASTUSLAIN JA -ASETUKSEN MUKAISESTI

VMS-vaatimus: KALASTUSLAIN- JA ASETUKSEN SEKÄ VAHVISTETUN VIESTINTÄPROTOKOLLAN MUKAISESTI

Sallittu purkamissatama: PORT VICTORIA MAHE SEYCHELLES

Haettu voimassaoloaika

Allekirjoittanut vakuuttaa, että edellä annetut tiedot ovat oikeita.

PÄIVÄYS HAKIJAN ALLEKIRJOITUS

Lupamaksu SR Käsittelymaksu SR

Käteinen/Sekin numero Kuitin numero

Kassanhoitajan allekirjoitus

VIRANOMAISIA VARTEN

Lisäys 4

VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN SEYCHELLISSÄ SIJAITIRAPORTTI

Tieto	Koodi	Pakollinen (P) / Vapaaehtoinen (V)	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto; ilmoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	P	Viestiä koskeva tieto; vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähettäjä	FR	P	Viestiä koskeva tieto; lähettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto; viestin tyyppi, "POS"
Radiokutsu-tunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsu-tunnus
Sisäinen viitenumero	IR	V	Alusta koskeva tieto; sopimuspuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoisen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Leveyspiiri	LA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS-84)
Pituuspiiri	LO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS-84)
Nopeus	SP	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella
Kurssi	CO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; kurssi 360°:n asteikolla
Pvm	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto; osoittaa tietueen lopun

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

1. Merkistö on ISO 8859.1:n mukainen.
2. Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:
 - viestin alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla ("//") ja kirjaimilla "SR";
 - tietoelementin alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla ("//") ja kentän koodilla;
 - kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla ("/");
 - tietoparit erotetaan välilyönneillä;
 - tietueen loppu ilmoitetaan kirjaimilla "ER" ja kaksoisvinoviivalla ("//").

Lisäys 5

ILMOITUSTEN MUODOT

1. SAAPUMISILMOITUKSEN MUOTO (TOIMITETAAN VÄHINTÄÄN KOLME TUNTIA ENNEN SAAPUMISTA)

(SISÄLTÖ)	(LÄHETYS)
VASTAANOTTAJA	SFA
TOIMINNAN KOODI	IN
ALUKSEN NIMI	
KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS	
SAAPUMISSIJAINTI	
SAAPUMISPÄIVÄ JA -KELLONAICA (UTC)	
ALUKSELLA OLEVA KALAMÄÄRÄ (Mt)	
KELTAEVÄTONNIKALA	(Mt)
ISOSILMÄTONNIKALA	(Mt)
BONIITTI	(Mt)
MUUT (MITKÄ)	(Mt)

2. POISTUMISILMOITUKSEN MUOTO (TOIMITETAAN VÄHINTÄÄN KOLME TUNTIA ENNEN POISTUMISTA)

(SISÄLTÖ)	(LÄHETYS)
VASTAANOTTAJA	SFA
TOIMINNAN KOODI	OUT
ALUKSEN NIMI	
KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS	
POISTUMISSIJAINTI	
POISTUMISPÄIVÄ JA -KELLONAICA (UTC)	
ALUKSELLA OLEVA KALAMÄÄRÄ (Mt)	
KELTAEVÄTONNIKALA	(Mt)
ISOSILMÄTONNIKALA	(Mt)
BONIITTI	(Mt)
MUUT (MITKÄ)	(Mt)

3. VIIKOITTAISEN SAALISILMOITUKSEN MUOTO (TOIMITETAAN JOKA KOLMAS PÄIVÄ ALUKSEN HARJOITTAESSA TOIMINTAA SEYCHELLIEN VESILLÄ)

(SISÄLTÖ)	(LÄHETYS)
VASTAANOTTAJA	SFA
TOIMINNAN KOODI	WCRT
ALUKSEN NIMI	
KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS	
ALUKSELLA OLEVA KALAMÄÄRÄ (Mt)	
KELTAEVÄTONNIKALA	(Mt)
ISOSILMÄTONNIKALA	(Mt)
BONIITTI	(Mt)
MUUT (MITKÄ)	(Mt)
PYYDYSTEN LASKUJEN LUKUMÄÄRÄ EDELLISEN ILMOITUKSEN JÄLKEEN	

Kaikki ilmoitukset on toimitettava toimivaltaisille viranomaisille seuraavaan faksinumeroon tai sähköpostiosoitteeseen:
Faksi + 248 225957 Sähköposti fmcsc@sfa.sc

Seychelles Fishing Authority, P.O. Box 449, Fishing Port, Mahé, Seychelles

ASETUKSET

NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 1263/2010,

annettu 20 päivänä joulukuuta 2010,

Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan mukaisten kalastusmahdollisuuksien jakamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa ⁽¹⁾, jäljempänä 'kalastuskumppanuussopimus', määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan uusi pöytäkirja, jäljempänä 'pöytäkirja', parafoitiin 3 päivänä kesäkuuta 2010. Kyseinen pöytäkirja antaa EU:n aluksille kalastusmahdollisuuksia Seychellien tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.
- (2) Neuvosto hyväksyi 20 päivänä joulukuuta 2010 päätöksen N:o 2010/814/EU ⁽²⁾ pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta.
- (3) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet pöytäkirjan voimassaoloajaksi.
- (4) Yhteisön kalastusaluksille myönnettävistä luvista kalastustoiminnan harjoittamiseksi yhteisön vesien ulkopuolella ja kolmansien maiden alusten pääsystä yhteisön vesille, 29 päivänä syyskuuta 2008 annetun asetuksen (EY) N:o 1006/2008 ⁽³⁾ 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti komission olisi ilmoitettava asianomaisille jäsenvaltioille, jos käy ilmi, että unionille pöytäkirjan mukaisesti myönnettyjä kalastusmahdollisuuksia ei käytetä täysimääräisesti. Jos jäsenvaltio ei vastaa neuvoston vahvistaman määräajan kuluessa, sen katsotaan vahvistaneen, etteivät sen alukset käytä kalastusmahdollisuuksiaan täysimääräisesti kyseisellä ajanjaksolla. Olisi vahvistettava kyseinen määräaika.
- (5) Tämän asetuksen olisi tultava voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ja sitä olisi sovellettava 18 päivästä tammikuuta 2011,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Kalastuskumppanuussopimuksen pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

a) Kurenuottaa käyttävät tonnikala-alukset

Espanja	22 alusta
Ranska	23 alusta
Italia	3 alusta

b) Pintasiima-alukset

Espanja	2 alusta
Ranska	5 alusta
Portugali	5 alusta

2. Asiassa sovelletaan asetusta (EY) N:o 1006/2008, sanotun kuitenkin rajoittamatta kalastuskumppanuussopimuksen ja pöytäkirjan määräysten soveltamista.

3. Jos 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden kalastuslupahakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio ottaa asetuksen (EY) N:o 1006/2008 10 artiklan mukaisesti huomioon jonkin toisen jäsenvaltion kalastuslupahakemukset.

Mainitun asetuksen 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuksi määrääjäksi vahvistetaan 10 arkipäivää.

2 artikla

Tämä asetusta tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

⁽¹⁾ EUVL L 290, 20.10.2006, s. 2.

⁽²⁾ EUVL L 345, 30.12.2010, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 286, 29.10.2008, s. 33.

Sitä sovelletaan 18 päivästä tammikuuta 2011.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. SCHAUVLIEGE

TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI